

2023/7/17月

ヨハネの黙示録講義



フルゴスペル福岡教会
2023年7月15日～17日

1 Καὶ εἶδον οὐρανὸν
καὶ νὸν καὶ γῆν καὶ
νήν. ὁ γὰρ πρῶτος οὐ
ρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ
ἀπῆλθαν καὶ ἡ θάλασ
σα οὐκ ἔστιν ἔτι.
2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁ
γίαν ἱεροῦσα λῆμ κα
ὶ νὴν εἶδον καταβαί
νονσαν ἐκ τοῦ οὐρα

1 また私は、新しい天と新しい地と
を見た。以前の天と、以前の地は過
ぎ去り、もはや海もない。

2 私はまた、聖なる都、新しいエル
サレムが、夫のために飾られた花嫁
のように整えられて、神のみもとを
出て、天から下って来るのを見た。

イザヤ 65章 **Anspielung**

黙示録 21章

暗示(あんじ) / 示唆(しさ) 点

- 17 見よ。まことにわたしは新しい天と新しい地を創造する。先の事は思い出されず、心に上ることもない。
- 18 だから、わたしの創造するものを、いつまでも楽しみ喜べ。見よ。わたしはエルサレムを創造して喜びとし、その民を楽しみとする。
- 19 わたしはエルサレムを喜び、わたしの民を楽しむ。そこにはもう、泣き声も叫び声も聞かれない。
- 1 また私は、新しい天と新しい地とを見た。以前の天と、以前の地は過ぎ去り、もはや海もない。
- 2 私はまた、聖なる都、新しいエルサレムが、夫のために飾られた花嫁のようにならされて、神のみもとを出て、天から下って来るのを見た。
- 3 そのとき私は、御座から出る大きな声がこう言うのを聞いた。「見よ。神の幕屋が人とともにある。神は彼らとともに住み、彼らはその民となる。また、神ご自身が彼らとともにおられて、
- 4 彼らの目の涙をすっかりぬぐい取ってくださる。もはや死もなく、悲しみ、叫び、苦しみもない。なぜなら、以前のものが、もはや過ぎ去ったからである。」

Anspielung

暗示(あんじ) / 示唆(しさ) 点

黙示録 21:2 私はまた、聖なる都、新しいエルサレムが、夫のために飾られた花嫁のように整えられて、神のみもとを出て、天から下って来るのを見た。

イザヤ 62章

1 シオンのために、わたしは黙っていない。エルサレムのために、黙りこまない。その義が朝日のように光を放ち、その救いが、たいまつのように燃えるまでは。

2 そのとき、国々はあなたの義を見、すべての王があなたの栄光を見る。あなたは、主の口が名づける新しい名で呼ばれよう。

3 あなたは主の手にある輝かしい冠となり、あなたの神の手のひらにある王のかぶり物となる

4 あなたはもう、「見捨てられている」と言われず、あなたの国はもう、「荒れ果てている」とは言われない。かえって、あなたは「わたしの喜びは、彼女にある」と呼ばれ、あなたの国は夫のある国（ピュラ）と呼ばれよう。主の喜びがあなたにあり、あなたの国が夫を得るからである。

5 若い男が若い女をめとるように、あなたの子らはあなたをめとり、花婿が花嫁を喜ぶように、あなたの神はあなたを喜ぶ。

β καὶ ἤκουσα φωνῆς μετ'
ἀληθείας ἐκ τοῦ θρόνου λέ-
γουσας· ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τ
οῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώ-
πων, καὶ σκηνώσεται με-
τ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λα-
οὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ
αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν
ἔσται [αὐτῶν θεός],

⁜ καὶ ἔξαλείψει πᾶν δά-
κρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν

3 そのとき私は、御座から出る大きな声
がこう言うのを聞いた。「見よ。神の幕屋
が人とともにある。神は彼らとともに住
み、彼らはその民となる。また、神ご自
身が彼らとともにおられて、

4 彼らの目の涙をすっかりぬぐい取って
くださる。もはや死もなく、悲しみ、叫び、
苦しみもない。なぜなら、以前のものが、
もはや過ぎ去ったからである。」

シ ン (シーン, Scene)

シン (シーン, Scene) はドラマや
文学作品を構成する単位

scene

ἰδοὺ ἡ **σκηνή** τοῦ θεοῦ
 τὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ **σκηνή**
 ὡσεὶ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λ
 αοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτοὶ
 ὡς ἐγώ· ἐγώ εἰμι, ὑμεῖς ὡς ἐγώ.
 神の御座から出る大きな声がこら
 のを聞いた。「見よ、(神の**幕屋が**)人
 とともに**住**み、彼らはその民となる。
 また、神ご自身が彼らとともに
 おられて

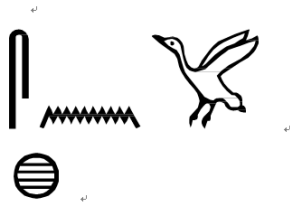
scene, *σ κ η ν η*

מִשְׁכָּן 幕屋

בְּכָנָם とともにある

3 そのとき私は、御座から出る大きな声がこう言うのを聞いた。「見よ。神の幕屋が人とともにある。神は彼らとともに住み、彼らはその民となる。また、神ご自身が彼らとともにおられて

SKN



[sxn] (causative) alight, rest, dwell {S29



Aa1 N35 G41}



[sxn] (causative) alight, rest, dwell

{S29 Aa1 N35 G41 D54}

 [xni] (v.) alight (from flight), stop, halt,
rest (on) {Aa1 N35 G41}

 [xn] (n.) rebel {Aa1 N35 G41 A1}

 [xni] (v.) play music {Aa1 N35 G41
A2}

 [xn] speech, utterance, matter, affair
{Aa1 N35 G41 A2}

 [xn n mdt] proverb {Aa1
N35 G41 A2 N35 S43 D46 X1 A2}

 [xni] (v.) play music {Aa1 N35 G41
D54}

 [xni] (v.) alight (from flight), stop, halt,
rest (on) {Aa1 N35 G41 D54}

Paul Dickson, Dictionary of Middle Egyptian, 296.

khen



A.Z. 1906, 107, to dance, to perform gymnastics.

khenit



dancing girl;



company of dancers, male and female.

Gardiner, Egyptian hieroglyphic dictionary, 549.



Aa1:N35-X1:N37-D19

take pleasure (verb)

xntS

khnt(xnt): sich freuen. **xnt jb** das Herz ist froh.

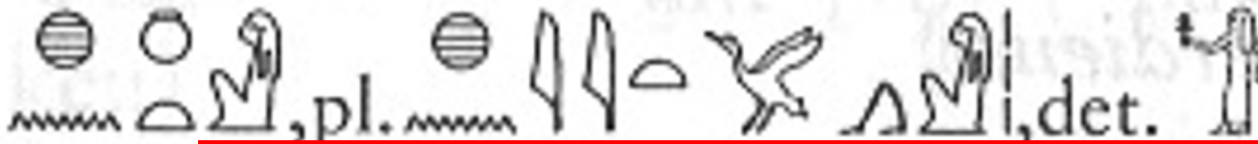
R. Hannig, Großes Handwörterbuch Ägyptisch-D
eutsch, 609.


 ,det. hnj
 (3inf) ① mit dem Sistrum spielen
 ② klatschen (*rhythmisch in die*
Hand) ③ dj-~ (dhn) a. Takt an-
geben b. [subst] Chorgesang


hnt [wohl Inf]
 Sistrumspiel

R. Hannig, Großes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch, 601.


 ḥnw Musikant (*tanzend), *Gaukler


 ḥnwt f Musikantin (*tanzend, a. im Tempel), Hathormusikantin,
 *Gauklerin ≈ nt Ḥwt-Ḥr nbt
 Jwnt Musikantin der Hathor, der
 Herrin von Dendara

scene, *σ κ η ν η*

s c^en / k^en

使役形 (天から)降りて来た
言葉,歌,踊り,音楽,舞台公演

3 そのとき私は、御座から出る大きな声がこう言う
のを聞いた。「見よ。神の幕屋が人とともにある。神
は彼らとともに住み、彼らはその民となる。また、神
ご自身が彼らとともにおられて

38760 σκηνή, ΣΚΗΝΉ, σκηνή

ΣΚΗΝΗ ἡ, *a covered place, a tent*, Hdt., Soph., etc.: -in pl. *a camp*, Lat. castra, Aesch., Xen.

2. generally, *a dwelling-place, house, temple*, Eur.

II. *a wooden stage* for actors, Plat.: -in the regular theatre, the σκηνή was a wall at the back of the stage, with doors for entrance and exit; *the stage* (in our sense) was προσκήνιον or λογεῖον, the sides or wings παρασκήνια, and the wall under the stage, fronting the orchestra, ὑποσκήνια.

2. οἱ ἀπὸ σκηνῆς, *the actors, players*, Dem.

3. τὸ ἐπὶ σκηνῆς μέρος that which is *actually represented on the stage*, Arist.; τὰ ἀπὸ τῆς σκηνῆς (sc. ᾠσματα), *odes sung on the stage*, Id.

4. metaph. *stage-effect, unreality*, σκηνὴ πᾶς ὁ βίος 'all the world's a stage,' Anth.

III. *the tented cover, tilt of a wagon*, Aesch., Xen.: also *a bed-tester*, Dem.

IV. *an entertainment* given in tents, *a banquet*, Xen. [Louw-

Nida]

10分休息

3 καὶ ἤκουσας φωνῆς μεράλης
ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης· ἰ
δοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ
τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώ
σει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λ
αοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτ
ὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται
[αὐτῶν θεός],

4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυ
ὃν ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν,

3 そのとき私は、御座から出る大きな
声がこう言うのを聞いた。「見よ。神
の幕屋が人とともにある。神は彼らと
ともに住み、彼らはその民となる。ま
た、神ご自身が彼らとともにおられて、
4 彼らの目の涙をすっかりぬぐい取っ
てくださる。もはや死もなく、悲しみ、
叫び、苦しみもない。なぜなら、以前
のものが、もはや過ぎ去ったからであ
る。」

創世記 3章

17 また、人に仰せられた。「あなたが、妻の声に聞き従い、食べてはならないとわたしが命じておいた木から食べたので、土地は、あなたのゆえにのろわれてしまった。あなたは、一生、苦しんで食を得なければならない。

18 土地は、あなたのために、いばらとあざみを生えさせ、あなたは、野の草を食べなければならない。

19 あなたは、顔に汗を流して糧を得、ついに、あなたは土に帰る。あなたはそこから取られたのだから。あなたはちりだから、ちりに帰らなければならない。

צוֹיֵתְךָ אֲשֶׁר מִן־הָעֵץ וְתֹאכֶל אֲשֶׁתְּךָ לֶקֶחַ כִּי־שָׂמַעְתָּ אִמְרִי וְלֹאֲדַם
תָּא וְנִעְצָבְךָ בְּעֵבוֹרְךָ הָאֲדָמָה אֶרֶץ מִמְנוֹ תֹאכֵל לֹא לֵאמֹר יְיָ

hardship, pain, distress

תִּיָּיָהּ: יָמֵי כָל־כְּלָנָה
(Gen. 3:17 WTT)

3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεράλης
ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης· ἰ
δοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ
τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώ
σεται μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λ
αοὶ αὐτοὶ ἔσονται, καὶ αὐτ
ὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται
[αὐτῶν θεός],

4 καὶ ἐξείψεν πᾶν δάκρυ
οὐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν,

3 そのとき私は、御座から出る大きな
声がこう言うのを聞いた。「見よ。神
の幕屋が人とともにある。神は彼らと
ともに住み、彼らはその民となる。ま
た、神ご自身が彼らとともにおられて、
4 彼らの目の涙をすっかりぬぐい取っ
てくださる。もはや死もなく、悲しみ、
叫び、苦しみもない。なぜなら、以前
のものが、もはや過ぎ去ったからであ
る。」

5 Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ
τῷ θρόνῳ· ἰδοὺ καὶ νῦν ποιῶ
πάντα καὶ λέγει· γράψον, ὅ
τι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ
καὶ ἀληθινοί εἰσιν.

6 καὶ εἶπέν μοι· γέγονεν. ἐγ
ὡ [εἰμι] τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ, ἡ ἀρ
χή καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶ
ντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕ
δατος τῆς ζωῆς δωρεάν.

5 すると、御座に着いておられる
方が言われた。「見よ。わたしは、
すべてを新しくする。」また言われ
た。「書きしるせ。これらのことば
は、信ずべきものであり、真実で
ある。」

6 また言われた。「事は成就した。
わたしはアルファであり、オメガで
ある。最初であり、最後である。わ
たしは、渇く者には、いのちの水
の泉から、価なしに飲ませる。

7 勝利を得る者は、これらのもの
を相続する。わたしは彼の神とな
り、彼はわたしの子となる。

信ずべきものであり、真実である - $\pi \iota \sigma \tau \omicron \iota \kappa \alpha \iota \acute{\alpha} \lambda$
 $\eta \theta \iota \nu \omicron \acute{\iota}$

抽象名詞 הדברים האלה אמת
再帰手動分詞 נאמנים נאמן

אמן

Qal. אָמַן 養育・保護する (ルツ記4:16) תִּאֱמַן לִי וְתִהְיֶה לִּי בְחִיקָה וְתִשָּׁתְּהוּ אֶת־הַיָּלֶד נָעֲמִי וְתִקַּח

Qal.手動形容詞 אָמַן アーメン (最後まで保護され、確実に保証された)

Qal.手動分詞 אֱמוּנָה 信仰、誠実、誠実、忠誠(保護された、保証された、確実に信頼できる)

Ni.(再帰手動) אָמַן 保護、保障され、確実である

Hi.(使役) אִמַּן 信じる (~に保護/育てるようにする。確実な保証を~に置く)

抽象名詞 אֱמֶת 真理 (最後まで信じ、信頼できるだけで永遠に確実に保証された)

5 Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ
τῷ θρόνῳ· ἰδοὺ καὶ νῦν ποιῶ
πάντα καὶ λέγει· γράψον, ὅ
τι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ
καὶ ἀληθινοί εἰσιν.

6 καὶ εἶπέν μοι· γέγονεν· ἐγ
ὡ [εἰμι] τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ, ἡ ἀρ
χή καὶ τὸ τέλος· ἐγὼ τῷ δὲ ψῶ
ν τι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕ
δατος τῆς ζωῆς δωρεάν.

5 すると、御座に着いておられる方
が言われた。「見よ。わたしは、す
べてを新しくする。」また言われた。
「書きしるせ。これらのことばは、信
ずべきものであり、真実である。」

6 また言われた。「事は成就した。
わたしはアルファであり、オメガで
ある。最初であり、最後(完成)であ
る。わたしは、渇く者には、いのち
の水の泉から、価なしに飲ませる。

7 勝利を得る者は、これらのものを
相続する。わたしは彼の神となり、
彼はわたしの子となる。

わたしはアルファであり、オメガである。最初であり、最後(完成)である。

MRD **Revelation 21:6** And he said to me: I am Alpha and Omega, the Beginning and the Completion: to him who thirsteth, will I give of the fountain of living water, gratis.

MGI **Revelation 21:6** And he said to me, "I am Aleph and I am Tau, the beginning and the completion. To the thirsty, I will give from the fountain of living water, freely.

ETH **Revelation 21:6** And he said to me, I am Olaph and Thau, the Beginning and the End. To him who thirsteth I will give of the water of life freely.

PEH **Revelation 21:6** אתל אנא לדצהא שולמא רשיתא תו ואנא אלף אנא הוי לי ואמר
מגן חיא דמיא עינא מן

*!gm ayx aymd any[!m Lta ana ahcdl amlwv
w fyvr wt anaw pla ana Ywh Yl rmaw* PES **Revelation 2
1:6**

5 Καὶ εἶπεν ὁ καταθήμενος ἐπὶ
 τῷ θρόνῳ· ἰδοὺ καὶ νῦν ποιεῖ
 πάντα καὶ λέγει· γράψον, ὅ
 τι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ
 καὶ ἀληθινοί εἰσιν.

ὁ καὶ εἰπέν μοι· γέγονεν· ἔγωγε
 ὡς [εἰμι] τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦν, ἡ ἀρχὴ
 καὶ τὸ τέλος. ἔγωγε τὸ ὦν δὲ ψῶν

わたしは、^δ^ύ^π^ο^ς 渴く者には、^{τῆς} 水の^{κη} 瓶の^{κῆ} 泉がら、^ἢ 価なしに飲ませる
^δ^α^τ^ο^ς ^{τῆς} ^ξ^ω^{ης} ^δ^ω^ρ^ε^ά^ν.

5 すると、御座に着いておられる方が言われた。「見よ。わたしは、すべてを新しくする。」また言われた。

「書きしるせ。これらのことばは、信
ずべきものであり、真実である。」

6 また言われた。「事は成就した。
わたしはアルファであり、オメガである。最初であり、最後(完成)である。
わたしは、渇く者には、いのちの水
の泉から、価なしに飲ませる。

5 Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ
τῷ θρόνῳ· ἰδοὺ καὶ νῦν ποιῶ
πάντα καὶ λέγει· γράψον, ὅ
τι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ
καὶ ἀληθινοί εἰσιν.

6 καὶ εἶπέν μοι· γέγοναν· ἐγ
ὡ [εἰμι] τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ, ἡ ἀρ
χή καὶ τὸ τέλος· ἐγὼ τῷ δὲ ψῶ
ν τι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕ
δατος τῆς ζωῆς δωρεάν.

5 すると、御座に着いておられる方
が言われた。「見よ。わたしは、す
べてを新しくする。」また言われた。
「書きしるせ。これらのことばは、信
ずべきものであり、真実である。」

6 また言われた。「事は成就した。
わたしはアルファであり、オメガで
ある。最初であり、最後(完成)であ
る。わたしは、渇く者には、いのち
の水の泉から、価なしに飲ませる。

7 勝利を得る者は、これらのものを
相続する。わたしは彼の神となり、
彼はわたしの子となる。

$\gamma \acute{o} \nu \iota \kappa \tilde{\omega} \nu \kappa \lambda \eta \rho \omicron \nu \omicron \mu$ $\eta \sigma \epsilon \iota \tau \alpha \tilde{\upsilon} \tau \alpha \kappa \alpha \iota \acute{\epsilon} \sigma \omicron \mu$ $\alpha \iota \alpha \upsilon \tau \tilde{\omega} \theta \epsilon \omicron \varsigma$ $\kappa \alpha \iota \alpha \upsilon \tau \omicron \varsigma \acute{\epsilon} \sigma \tau \alpha \iota \mu \omicron \iota$ $\eta \lambda \theta \epsilon \varsigma$ $\kappa \alpha \iota \alpha \upsilon \tau \omicron \iota \lambda \alpha \omicron \iota \alpha \upsilon \tau \omicron$ $\tilde{\upsilon} \acute{\epsilon} \sigma \omicron \nu \tau \alpha \iota$ <i>Bundesformel</i>	7 勝利を得る者は、これらのものを相続する。 わたしは彼の神となり、 彼はわたしの子となる。 彼らはその民となる。 契約形式
---	---

5 Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ
θρόνῳ· ἰδοὺ καὶ νῦν ἀποικῶ πάν
τα καὶ λέγει· γράψον, ὅτι ο
ὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀλ
ηθινοί εἰσιν.

6 καὶ εἶπέν μοι· γέγονεν. ἐγώ
[εἰμι] τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦν, ἡ ἀρχὴ κα
ὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ δειψῶντι
δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος

קַיִן וְאָבֶל וְשֵׁטׁן וְיָוֶזֶן וְהָאֱלֹהִים וְהַיְיִל וְהַיְיִל וְהַיְיִל (Rev. 21:7 DLZ)

7 ὁ νικῶν κληρονομήσει τ

5 すると、御座に着いておられる方が言われ
た。「見よ。わたしは、すべてを新しくする。」
また言われた。「書きしるせ。これらのことば
は、信すべきものであり、真実である。」

6 また言われた。「事は成就した。わたしは
アルファであり、オメガである。最初であり、
最後(完成)である。わたしは、渇く者には、
いのちの水の泉から、価なしに飲ませる。
7 勝利を得る者は、これらのものを相続する。
わたしは彼の神となり、彼はわたしの子とな
る。

6276 /נָצַח/ (Hebrew) (page 663) (Strong 5329)

†l. /נָצַח/ **vb.** be pre-eminent, enduring /Ecclus /Pi. /make brilliant 43:5, 43:13 /? /cf. Oxford ed.:xxxiii /; NH נָצַח *conquer*, etc.; Ph. נַצַּח, Aram. נָצַח, *nas'h?* *shine, be illustrious, pre-eminent, victorious*; Ar. *nas'h?* *be pure, reliable*; Eth. *nas'h?* *be pure, innocent*; both classes of meaning prob. derived from *shine, be bright, brilliant*, v. also Dr:1 S 15:29);?Niph. *Pt. act. f.* נִצְּחַת Je 8:5 *enduring* /מְשַׁבָּה/ *apostasy* /

Piel = *act as overseer, superintendent, director*, only Chr. and Psalm-titles;?Inf. לְנִצְּחַ 1 Ch 15:21 + 4 t.; pt. לְמִנְצַח Hb 3:19, Psalm 4:1 + 54 t. Psalms; *pl.* מְנַצְּחִים 2 Ch 2:1, 2:17, 34:13; ?1. in building temple 2 Ch 2:1, 2:17, Ezr 3:8, 3:9, cf. 2 Ch 34:12, 34:13. **2.** in ministry of house of י 1 Ch 23:4. **3.** in liturgical service of song, עַל־הַשְּׁמִינִית, over the bass voices, leading them with כְּנֹרֹת 1 Ch 15:21; לְמִנְצַח in titles Psalms has prob. sim. meaning, = *musical director* or *choirmaster*; Gk. Vrss. of 2nd cent. A.D., Aq Theod Sym, and so Jer, think of Aram. *victorious*, but no clear explan.; LXX εἰς τὸ τέλει οὖς /prob. /לְמִנְצַח/ follows ordinary meaning of noun נִצַּח, which may be expl. in eschatological sense as referring to end of age of world after Euseb Theod ; or for *full rendering* after De; neither satisfactory. Chr., near in date, gives the clue which is intrinsically prob.: ל indicates, not assignment /nothing special in these Psalms to suggest it, and assignment of Psalms for such use a matter of course), but that these Psalms were taken by final editor from an older major Psalter known as the Director's Collection, cf. the still earlier collections known as אֶסְחָר, דּוּדָה, אֶסְחָר, אֶסְחָר. The 55 Psalms with למנצח were taken 39 from Davidic, 9 from Korahite, and 5 from Asaphic Psalters; only 2 anonymous. Hb 3 originally belonged to Director's Psalter. This and other Director's Psalms have musical directions in titles. The Director's Psalter was prob. the prayer-book of synagogue of Gk. period, presupposed by our Hab., the collection of the twelve Minor Prophets, the prophetic canon, and Daniel (v. Br:Gen. Intr. 123).

6277 /נָצַח/ (Hebrew) (page 664) (Strong 5331)

? **n.m.**:La 3:18 *eminence, enduring, everlastingness, perpetuity* /לנצח/ Ecclus 40:14 as 4 infr. /?xc;n? 1 S 15:29 + 3 t.; נָצַח Am 1:11 + 36 t.; sf. נָצַח La 3:18; pl. נָצַחִים 34:10; ?1. *eminence*: יִשְׂרָאֵל נָצַח *the Eminence of Israel* (י) 1 S 15:29 /Dr:Sam. 98 *glory of Israel* /; attribute of God 1 Ch 29:11 /הודן/ et al. /**2.** *enduring of life*, and so *life itself* as enduring: נָצַח אָבִד La 3:18 *my endurance doth vanish* /De sap of life, v. II. /נ. **3.** *endurance in time*: נִי מִשְׁאוֹת Ps 74:2 *perpetual desolation* /? Dr:1 S 15:29 *speaks continually* /? Dr:1 S 15:29 *speaks continually* /? Dr:1 S 15:29 *speaks continually* /?

8 τ οἷς δὲ δ ε ι λ οἷς κ αὶ ἀπίσ τ ο ις 8 しかし、おくびょう者、不信仰の者、
 κ αὶ ἐβ δ ε λ υ γ μέ ν ο ις κ αὶ φ ο ν ε ὖ 憎むべき者、人を殺す者、不品行の
 σ ι ν κ αὶ πό ρ ν ο ις κ αὶ φ α ρ μά κ ο 者、魔術を行う者、偶像を拝む者、す
 ις κ αὶ εἰδω λ ο λ ά τ ρ α ις κ αὶ π ᾱ σ べて偽りを言う者どもの受ける分は、
 ι ν τ οἷς ψ ε υ δ έ σ ι ν τ ὀ μέ ρ ος α ὕ τ 火と硫黄との燃える池の中に(投げら
 ὦ ν ἐ ν τ ῇ λ ᾶ ν ῇ τ ῇ κ αὶ τ ὀ μέ ν η π υ ρ ῖ 9 また、最後の七つの災害の満ちて
 κ αὶ θ ε ί ω, ὅ ἐ σ τ ι ν ὁ θ ά ν α τ ος ὁ δ いるあの七つの鉢を持っていた七人
 ε ὕ τ ε ρ ος. の御使いのひとりが来た。彼は私に
 9 Κ αὶ ἦ λ θ ε ν εἷς ἐ κ τ ὧ ν ἐ π τ ᾶ ἄ γ γ 話して、こう言った。「ここに来なさい。
 ἐ λ ω ν τ ὧ ν ἐ χ ό ν τ ω ν τ ᾶς ἐ π τ ᾶ φ ι α 私はあなたに、小羊の妻である花嫁
 λ ας τ ὧ ν γ ε μ ό ν τ ω ν τ ὧ ν ἐ π τ ᾶ π を見せましょう。」

9 Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἐπτὰ
ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς
πτὰ φιάλας τῶν γεμόντων
τῶν ἐπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχα-
των καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ
λέγων· δεῦρο, δείξω σοι
τὴν νύμφην τὴν γυναικὰ τ-
οῦ ἀρνίου.

10 καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν πνε-
ύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ ὕψη
λόν, καὶ ἔδειξέν μοι τὴν π-

9 また、最後の七つの災害の満ちて
いるあの七つの鉢を持っていた七人
の御使いのひとりが来た。彼は私に
話して、こう言った。「ここに来なさい。
私はあなたに、小羊の妻である花嫁
を見せましょう。」

10 そして、御使いは御霊によって私
を大きな高い山に連れて行って、聖
なる都エルサレムが神のみもとを出
て、天から下って来るのを見せた。

11 ἔχουσάν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ, ὁ φῶς τὴν αὐτῆς ὁμοίως λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυπταλλίζοντι.

12 ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσι νῆγγέλους δώδεκα καὶ ὀνόματα ἐπιγε

11 都には神の栄光があった。その輝きは高価な宝石に似ており、透き通った碧玉のようであった。

12 都には大きな高い城壁と十二の門があつて、それらの門には十二人の御使いがおり、イスラエルの子らの十二部族の名が書いてあつた。

13 ἀπὸ ἀνατολῆς πύλῳν εστρ 13 東に三つの門、北に三つの門、
εἰς καὶ ἀπὸ βορρᾶ πύλῳν εστρ 南に三つの門、西に三つの門が
ρ εἰς καὶ ἀπὸ νότου πύλῳν εστρ あった。

τρ εἰς καὶ ἀπὸ δυσμῳν πύλῳν 14 また、都の城壁には十二の土
εστρ εἰς. 台石があり、それには、小羊の十

14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχων 二使徒の十二の名が書いてあつ
ων θεμελίους δώδεκα καὶ ἐπτά. た。

’ αὐτῳν δώδεκα ὀνόματα τῳν 15 また、私と話していた者は都と
δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἁρ 其の門とその城壁とを測る金の測
νίου. りざおを持っていた。

15 Καὶ ὁ λαλῳν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν

16 καὶ ἡ πόλις τε τράγωνος
σκεῖται καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς
ὅσον [καὶ] τὸ πλάτος. καὶ
ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ
καλάμῳ ἐπισταδίῳ δώδε
καχιλίადων, τὸ μῆκος καὶ
τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐ
τῆς ἴσαστίν.

17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος
αὐτῆς ἑκατὸν τεσσσεράκ

16 都は四角で、その長さと幅は同
じである。彼がそのさおで都を測る
と、一万二千スタディオンあった。
長さも幅も高さも同じである。

17 また、彼がその城壁を測ると、
人間の尺度で百四十四ペーキュス
あった。これが御使いの尺度でも
あった。

18 καὶ ἡ ἐν δώμῃ σις τοῦ τ
εἶχ ο υς αὐτῆς ἵα σ π ις καὶ
ἡ πόλ ις χρυσίου καθ α
ρὸν ὄμο ι ο ν ὑάλω καθ α
ρ ῶ.

19 οἱ θ εμέλ ι ο ι τοῦ τ εἶχ
ο υς τῆς πόλ εως παντὶ λί
θ ω τ ι μίω κ ε κ ο σμημέν ο
ι . ὁ θ εμέλ ι ος ὁ π ρ ῶ τ ος ἵ
α σ π ις, ὁ δ εὐτ ε ρ ος σάπ

18 その城壁は碧玉で造られ、都は
混じりけのないガラスに似た純金で
できていた。

19 都の城壁の土台石はあらゆる宝
石で飾られていた。第一の土台石は
碧玉、第二はサファイヤ、第三は玉
髓、第四は緑玉、

20 ὁ πέμπτος σαρδόνιος, ὁ 20 第五は赤縞めのう、第六は赤め
κτὸς σάρδιον, ὁ βδομος のう、第七は貴かんらん石、第八は
χρυσόλιθος, ὁ ὄγδοος βή 緑柱石、第九は黄玉、第十は緑玉髓、
ρυλλος, ὁ ἑνατος τοπάξ 第十一は青玉、第十二は紫水晶で
ιον, ὁ δέκατος χρυσόπρ あった。

ασος, ὁ ἑνδέκατος ὑάκιν 21 また、十二の門は十二の真珠で
θος, ὁ δωδέκατος ἀμέθυσ あった。どの門もそれぞれ一つの真
τος, 珠からできていた。都の大通りは、透

21 καὶ οἱ δώδεκα πύλῳνε ぎ通ったガラスのような純金であった。
ς δώδεκα μαργαριταί, ἃ

22 Καὶ νᾶ ὁ ν οὐκ εἶδ ο ν 22 私は、この都の中に神殿を見なかつ
ἐν αὐτῇ, ὁ γὰρ κύρι ος 22 た。それは、万物の支配者である、神で
ὁ θεὸς ὁ παντοκράτω 22 あられる主と、小羊とが都の神殿だから
ρνᾶ ὁς αὐτῆς ἐστίν κ 22 である。
αὐτὸ ἄρνιον . 23 都には、これを照らす太陽も月もい

23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρεί 23 らない。というのは、神の栄光が都を照
αν ἔχει τοῦ ἡλίου οὐ 23 らし、小羊が都のあかりだからである。
δὲ τῆς σελήνης ἵνα φ
αίνωσιν αὐτῇ, ἡ γὰρ
δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτ

¹⁹ 太陽がもうあなたの昼の光とはならず、月の輝きもあなたを照らす、主があなたの永遠の光となり、あなたの神があなたの光栄となる。

²⁰ あなたの太陽はもう沈まず、あなたの月はかげることがない。主があなたの永遠の光となり、あなたの嘆き悲しむ日が終わるからである。(Isa. 60:19-20 JAS)

לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ עוֹד לֹא־יְהִי־לָךְ¹⁹
וְהִי לָךְ לֹא־יָאִיר הַיָּרֵחַ וּלְנֹגַהּ יוֹמָם
לְיִאֲלֶהֶיךָ עוֹלָם לְאוֹר יְהוָה ה־לָּךְ
שֶׁמֶשׁךָ עוֹד לֹא־יָבוֹא²⁰ תִּפְאֶרֶתְךָ:
יְהִי־לָךְ יְהוָה כִּי יֵאֱסֹף לֹא וִירַחְךָ
אֲבִלָּךְ: יְמֵי וְשָׁלְמוֹ עוֹלָם לְאוֹר

(Isa. 60:19-20 WTT)

25 καὶ οἱ πύλωνες αὐτῆς οὐ
ἤκλεισθῶσιν ἡμέρας, νῦν
γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ,
26 καὶ οἷσόν σιν τὴν δόξαν
καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν
εἰς αὐτήν.
27 καὶ οὐμὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν
πάν κοινὸν καὶ ὁ πονή
ων βδέλυγμα καὶ ψεῦδος εἰμ
ὅ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βί

25 都の門は一日中決して閉じることがない。そこには夜がないからである。

26 こうして、人々は諸国の民の栄光と誉れとを、そこに携えて来る。

27 しかし、すべて汚れた者や、憎むべきことと偽りとを行う者は、決して都に入れない。小羊のいのちの書に名が書いてある者だけが、入ることができる。

Revelation 22:1 Κ α ἰ ἔ ῥ ὁ ε ἰ ξ ἔ ν μ ο ἰ
 π ο τ α μ ὸ ν ὕ δ α τ ο ς ζ ω ῆ ς λ α
 μ π ρ ὸ ν ὥ ς κ ρ ὕ σ τ α λ λ ο ν , ἐ κ
 π ο ρ ε υ ὀ μ ε ν ο ν ἐ κ τ ο ὕ θ ρ ὀ
 ν ο υ τ ο ὕ θ ε ο ὕ κ α ἰ τ ο ὕ ἄ ρ
 ν ῖ ο υ .
 ῥ ἔ ν μ έ σ ω τ ῆ ς π λ α τ ε ί α ς α ὐ
 τ ῆ ς κ α ἰ τ ο ὕ π ο τ α μ ο ὕ ἐ ν τ ε
 ὕ θ ε ν κ α ἰ ἐ κ ε ἴ θ ε ν ξ ὕ λ ο ν
 ζ ω ῆ ς π ο ἰ ο ὕ ν κ α ρ π ο ὕ ς δ ὡ
 δ ὡ κ α ἰ ὡ ς α ἰ τ ἔ ῥ ὁ ε ἰ ξ ἔ ν μ ο ἰ

黙示録 22:1 御使いはまた、私に水
 晶のように光るいのちの水の川を
 見せた。それは神と小羊との御座
 から出て、
 2 都の大通りの中央を流れていた。
 川の両岸には、いのちの木があっ
 て、十二種の実がなり、毎月、実が
 できた。また、その木の葉は諸国
 の民をいやした。

Revelation 22:1 Κ αὐτὸς ὁ θεὸς ἐξένη μοι
ποταμὸν ὕδατος ζῶντος λαμ
πρὸν ὥς κρύσταλλον, ἐκ
πορεύομενον ἐκ τοῦ θρό
νου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁ
γίου.
ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτ
ῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐν τε
θεν καὶ ἐκ εἰθεν ξύλον ζ
ῶντος πολὺν καρποὺς δώδ

黙示録 22:1 御使いはまた、私に水
晶のように光るいのちの水の川を
見せた。それは神と小羊との御座
から出て、
2 都の大通りの中央を流れていた。
川の両岸には、いのちの木があっ
て、十二種の実がなり、毎月、実が
できた。また、その木の葉は諸国
の民をいやした。

Revelation 22:1 Καὶ ἔδειξέν μοι
ποταμὸν ὕδατος ζῶντος
ἀμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
ἐκ πορεύομενον ἐκ τοῦ
θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ
ἀρνίου.

ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐ-
τῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐν τε-
ρεῦθεν καὶ ἐκ εἴθεν ξύλο-
ν ζῶντος πολιοῦν καρπο-
ῖς διὰ δένδρων κεντὰ μὲν ἐκ

黙示録 22:1 御使いはまた、私に水
晶のように光るいのちの水の川を
見せた。それは神と小羊との御座
から出て、

2 都の大通りの中央を流れていた。
川の両岸には、いのちの木があっ
て、十二種の実がなり、毎月、実が
できた。また、その木の葉は諸国
の民をいやした。

Revelation 22:1 Κ α ἰ ἔ ῥ ὁ ε ἰ ξ ἔ ν μ ο ἰ
π ο τ α μ ὸ ν ὕ ῑ δ α τ ο ς ζ ω ῆ ς λ α
μ π ρ ὸ ν ὥ ς κ ρ ὕ σ τ α λ λ ο ν , ἐ
κ π ο ρ ε υ ὀ μ ε ν ο ν ἐ κ τ ο ὕ θ
ρ ὀ ν ο υ τ ο ὕ θ ε ο ὕ κ α ἰ τ ο ὕ
ἄ ρ ν ῖ ο υ .

2 ἐ ν μέ σ ω τ ῆ ς π λ α τ ε ῖ α ς α ὐ
τ ῆ ς κ α ἰ τ ο ὕ π ο τ α μ ο ὕ ἐ ν τ
ε ὕ θ ε ν κ α ἰ ἐ κ ε ἴ θ ε ν ξ ὕ λ ο
ν ζ ω ῆ ς π ο ἰ ο ὕ ν κ α ρ π ο ὕ ς
~ ~ ~ ~ ~

黙示録 22:1 御使いはまた、私に水晶のように光るいのちの水の川を見せた。それは神と小羊との御座から出て、
2 都の大通りの中央を流れていた。川の両岸には、いのちの木があって、十二種の実がなり、毎月、実ができた。また、その木の葉は諸国の民をいやした。

ξύλον

δενδρον

ὅς τ' ἄς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς
τὸς ἀνὴν ἐγενέσθην τῷ
σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύ-
λον, ἵνα ταῖς ἁμαρτίαις
ἀπογενομένης ἡ-
δικαίου συνήσώμε-
ν, οὗ τῷ μώλωπι ἰάθηται
εἰ. (1 Pet. 2:24 BGT)

そして自分から十字架（木）の上で、私
たちの罪をその身に負われました。そ
れは、私たちが罪を離れ、義のために
生きるためです。キリストの打ち傷のゆ
えに、あなたがたは、いやされたのです。

I ペテロ 2:24

Revelation 22:1 Κ αὶ ἔδ ε ι ξ έ ν μ ο ι
π ο τ α μ ὸ ν ὕ δ α τ ο ς ζ ω ῆ ς λ α
μ π ρ ὸ ν ὥ ς κ ρ ὕ σ τ α λ λ ο ν , ἐ
κ π ο ρ ε υ ὀ μ ε ν ο ν ἐ κ τ ο ὕ θ
ρ ὀ ν ο υ τ ο ὕ θ ε ο ὕ κ αὶ τ ο ὕ
ἄ ρ ν ί ο υ .

2 ἐ ν μέ σ ω τ ῆ ς π λ α τ ε ί α ς α ὐ
τ ῆ ς κ αὶ τ ο ὕ π ο τ α μ ο ὕ ἐ ν τ
ε ὕ θ ε ν κ αὶ ἐ κ ε ἴ θ ε ν ξ ὕ λ ο
ν ζ ω ῆ ς π ο ι ο ὕ ν κ α ρ π ο ὕ ς

- -

--

黙示録 22:1 御使いはまた、私に水
晶のように光るいのちの水の川を
見せた。それは神と小羊との御座
から出て、
2 都の大通りの中央を流れていた。
川の両岸には、いのちの木があっ
て、十二種の実がなり、毎月、実が
できた。また、その木の葉は諸国の
民をいやした。

Revelation 22:3 καὶ πᾶν κατὰθ εμα
οὐκ ἔσται ἔτι. καὶ ὁ θρόνος
στοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐ
ν αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι
αὐτοῦ λατρεύσουσιν
αὐτῷ

4 καὶ ὅψονται τὸ πρόσωπ
ον αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ
ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
5 καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἔτι κα
ὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φ

黙示録 22:3 もはや、のろわれる
ものは何もない。神と小羊との御
座が都の中にあって、そのしもべ
たちは神に仕え、

4 神の御顔を仰ぎ見る。また、彼
らの額には神の名がついている。

5 もはや夜がない。神である主が
彼らを照らされるので、彼らにはと
もしびの光も太陽の光もいらない。
彼らは永遠に王である。

Revelation 22:3 καὶ πᾶν κατὰ θronon
οὐκ ἔσται ἔτι. καὶ ὁ θρόνος
τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν
αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι
αὐτοῦ λατρεύσουσιν
αὐτῷ
4 καὶ ὁ ψωνταὶ τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ
ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
5 καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἔτι καὶ
οὐκ ἔχουσιν χρείαν φ

黙示録 22:3 もはや、のろわれる
ものは何もない。神と小羊との御
座が都の中にあつて、そのしもべ
たちは神に仕え、
4 神の御顔を仰ぎ見る。また、彼
らの額には神の名がついている。
5 もはや夜がない。神である主が
彼らを照らされるので、彼らにはと
もしびの光も太陽の光もいらない。
彼らは永遠に王である。

Revelation 22:3 καὶ πᾶν κατὰ θronon
 οὐκ ἔσται ἔτι. καὶ ὁ θρόνος
 τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν
 αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι
 αὐτοῦ λατρεύσουσιν
 αὐτῷ
 4 καὶ ὁ ψωνταὶ τὸ πρόσωπον
 αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ
 ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
 5 καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι καὶ
 οὐκ ἔχουσιν χρείαν φ

黙示録 22:3 もはや、のろわれる
 ものは何もない。神と小羊との御
 座が都の中にあつて、そのしもべ
 たちは神に仕え、
 4 神の御顔を仰ぎ見る。また、彼
 らの額には神の名がついている。
 5 もはや夜がない。神である主が
 彼らを照らされるので、彼らにはと
 もしびの光も太陽の光もいらない。
 彼らは永遠に王である。

Revelation 22:6 Καὶ εἶπέν μοι
 ὁ οὕτως οἱ λόγοι πισ-
 τοὶ καὶ ἀληθινοί, καὶ ὁ
 κύριος ὁ θεὸς τῶν πνε-
 υμάτων τῶν προφητῶ-
 ν ἀπέστειλεν τὸν ἄγ-
 γελον αὐτοῦ δεῖξαι
 τοῖς δοῦλοῖς αὐτοῦ ὅ-
 τι γε νέσθαι ἐν τάχει.
 7 καὶ ἰδοὺ ἔρχομαι ταχ-

黙示録 22:6 御使いはまた私に、「これ
 らのことばは、信すべきものであり、真
 実なのです」と言った。預言者たちのた
 ましいの神である主は、その御使いを遣
 わし、すぐに起こるべき事を、そのしもべ
 たちに示そうとされたのである。
 7「見よ。わたしはすぐに来る。この書の
 預言のことばを堅く守る者は、幸いであ
 る。」

Revelation 22:8 Κὰ γὼ Ἰωάν ν ης ὁ ἄκ
 ούων καὶ βλέπων ταῦτα.
 καὶ ὅτ ε ἤκ ο υ σ α καὶ ἔβ λ ε
 ψ α, ἔπ ε σ α π ρ ο σ κ υ ν ῆ σ α
 ἰ ἔμ π ρ ο σ θ ε ν τ ῶ ν π ο δ ῶ ν
 τ ο ὕ ἄ γ γ έ λ ο υ τ ο ὕ δ ε ἰ κ ν ύ
 ο ν τ ὅς μο ἰ τ α ὕ τ α.
 9 καὶ λέ γ ε ἰ μο ἰ · ὅ ρ α μή · σ ύ
 ν δ ο υ λό ς σ ο ὕ ε ἰ μο ἰ καὶ τ ῶ ν
 ἄ δ ε λ φ ῶ ν σ ο υ τ ῶ ν π ρ ο φ
 ῆ τ ῶ ν καὶ τ ῶ ν π ῆ ρ ο ῦ ἁ ῶ ν π ῆ ρ

黙示録 22:8 これらのことを聞き、
 また見たのは私ヨハネである。私
 が聞き、また見たとき、それらのこ
 とを示してくれた御使いの足もとに、
 ひれ伏して拝もうとした。
 9 すると、彼は私に言った。「やめ
 なさい。私は、あなたや、あなたの
 兄弟である預言者たちや、この書
 のことばを堅く守る人々と同じしも
 べです。神を拝みなさい。」

Revelation 22:10 Καὶ λέγει μοι
· μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους
τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου
τούτου, ὅτι ἡ ῥὰ ῥέγγυς ἐστίν.
Ἡ ὁ ἄδικων ἄδικησάτω
ἔτι καὶ ὁ ῥυπαρὸς ῥυπανθήτω
ἔτι, καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην
ποιήσάτω ἔτι καὶ ὁ ἄγιος ἁγιασθήτω
ἔτι.

黙示録 22:10 また、彼は私に言った。「この書の預言のことばを封じてはいけない。時が近づいているからである。

11 不正を行う者はますます不正を行い、汚れた者はますます汚れを行いなさい。

正しい者はいよいよ正しいことを行い、聖徒はいよいよ聖なるものとされなさい。

12 「見よ。わたしはすぐに来る。わたしはそれぞれのしわざに応じて報いるために、わたしの報いを携えて来る。

Revelation 22:13 ἐγὼ τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. 黙示録 22:13 わたしはアルファであり、オメガである。最初であり、最後である。初めであり、終わりである。」

14 Μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολάς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς 14 自分の着物を洗って、いのちの木の実を食べる権利を与えられ、門を
στυγαί ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ 通って都に入れるようになる者は、幸
τὸ ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς いである。

πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. 15 犬ども、魔術を行う者、不品行の者、人殺し、偶像を拝む者、好んで偽

15 ἔξω οἱ κύνεις καὶ οἱ φάρμακοι 15 犬ども、魔術を行う者、不品行の者、人殺し、偶像を拝む者、好んで偽
κύνεις καὶ οἱ φάρμακοι 15 犬ども、魔術を行う者、不品行の者、人殺し、偶像を拝む者、好んで偽

κύνεις καὶ οἱ φάρμακοι 15 犬ども、魔術を行う者、不品行の者、人殺し、偶像を拝む者、好んで偽

Revelation 22:16 Ἐγὼ Ἰησοῦς ἐπεμψα
 τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν
 ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα
 καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ ἄστὴρ
 ὁ λαμπρὸς ὁ πρωῒνός.
 17 Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη
 λέγουσιν· ἔρχου. καὶ ὁ
 ἀκούων εἰπάτω· ἔρχου. καὶ
 ὁ διψῶν ἐρχέσθω, ὁ θέλω
 ἕλθαι ἔσται

黙示録 22:16 「わたし、イエスは御使
 いを遣わして、諸教会について、これ
 らのことをあなたがたにあかしした。
 わたしはダビデの根、また子孫、輝く
 明けの明星である。」
 17 御霊も花嫁も言う。「来てくださ
 い。」これを聞く者は、「来てください」
 と言いなさい。渇く者は来なさい。い
 のちの水がほしい者は、それをただ
 で受けなさい。

Revelation 22:18 Μ α ρ τ υ ρ ὤ ἐ γ ὠ π α ν
τ ῖ τ ὤ ἄ κ ο ὕ ο ν τ ι τ ο ὕ ς λ ό γ ο
υ ς τ ῆ ς π ρ ο φ η τ ε ί α ς τ ο ὕ β ι
β λ ί ο υ τ ο ὕ τ ο υ · ἐ ἄ ν τ ι ς ἐ π ι
θ ῆ ἔ π ' α ὐ τ ᾶ , ἐ π ι θ ή σ ε ι ὁ θ ε ὸ ς
ἐ π ' α ὐ τ ὸ ν τ ᾶ ς π λ η γ ᾶ ς τ ᾶ ς γ ε
γ ρ α μ μ έ ν α ς ἐ ν τ ὤ β ι β λ ί ω τ ο ὕ
τ ω ,

19 κ α ἰ ἐ ἄ ν τ ι ς ἄ φ έ λ η ἄ π ὸ τ ὤ ν
λ ό γ ω ν τ ο ὕ β ι β λ ί ο υ τ ῆ ς π ρ
ο φ η τ ε ί α ς τ ο ὕ τ η ς ἄ φ έ λ ε ῖ ὁ

黙示録 22:18 私は、この書の預言
のことばを聞くすべての者にあか
しする。もし、これにつけ加える者
があれば、神はこの書に書いてあ
る災害をその人に加えられる。
19 また、この預言の書のことばを
少しでも取り除く者があれば、神は、
この書に書いてあるいのちの木と
聖なる都から、その人の受ける分
を取り除かれる。

Revelation 22:20 Λέγει ὁ μαρ
τυρῶν ταῦτα· ναί, ἔρ
χεται ταχύ. Ἀμήν, ἔρχ
οὐ κύριε Ἰησοῦ.

21 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου
Ἰησοῦ μετὰ πάντων.

黙示録 22:20 これらのことをあかしす
る方がこう言われる。「しかり。わたしは
すぐに来る。」アーメン。主イエスよ、
来てください。

21 主イエスの恵みがすべての者ととも
にあるように。アーメン。

マラナタ
アーメン。主イエスよ、来てください。